



# Zeugnisse und Bescheinigungen der allgemeinbildenden und berufsbildenden Schulen

Атестати та сертифікати загальноосвітніх та  
професійно-технічних навчальних закладів



## Rechtsgrundlage | Правова основа:

- Zeugnisse und Bescheinigungen der allgemeinbildenden Schulen. Runderlass des MK\* vom 5.11.2015 zuletzt geändert durch RdErl. des MB vom 03.09.2018  
[Атестати та сертифікати загальноосвітніх шкіл. Циркуляр МК\\* від 5.11.2015 востаннє змінений RdErl. MB з 03.09.2018](#)
- Zeugnisse und Bescheinigungen der berufsbildenden Schulen RdErl. des MK\* vom 5.1.2016 – 22-8320/8321  
[Атестати та сертифікати професійно-технічних навчальних закладів RdErl. МК\\* від 5.1.2016 – 22-8320/8321](#)
- Grundlage für Erlasse sind andere Verordnungen und Erlasse, z.B.  
[Укази ґрунтуються на інших нормативних актах та постановах, наприклад](#)
  - Versetzungsverordnung | [Регулювання трансферу](#)
  - Verordnung über die Abschlüsse | [Постанова про закінчення навчального закладу](#)
  - Verordnung über Übergänge zwischen den Schulformen in der Sekundarstufe I (Sekundarschule → Gymnasium) | [Постанова про переходи між типами шкіл у молодшій середній освіті \(середня школа → гімназія\)](#)
  - Oberstufenverordnung (Sekundarstufe II) | [Постанова про вищі рівні \(Старша середня освіта\)](#)
  - Verordnungen für Prüfungen | [Регламент проведення іспитів.](#)
  - Runderlass über die Leistungsbewertung und Beurteilung an allgemeinbildenden Schulen Sek I und II | [Циркуляр про оцінювання результатів діяльності загальноосвітніх навчальних закладів I та II ст](#)
  - Runderlass über die Leistungsbewertung und Beurteilung an Grundschulen | [Циркуляр про оцінювання результатів діяльності в початкових школах.](#)
  - Runderlass über die Leistungsbewertung und Beurteilung an Grundschulen und im Primarbereich (Grundschulbereich) an Förderschulen | [Циркуляр про оцінювання успішності в початкових школах та при початковій освіті у спеціальних школах.](#)

\* MK = Kultusministerium, seit 2016 Bildungsministerium

\* МК = Міністерство культури, з 2016 року - Міністерство освіти і науки



## Konzept | Концепція

- Schülerinnen und Schüler haben am Ende des ersten Schulhalbjahres und am Ende des Schuljahres sowie beim Verlassen der Schule Anspruch auf ein Zeugnis.  
Учні мають право на отримання атестата в кінці першого півріччя навчального року і в кінці навчального року, а також при виході зі школи.
- Im Zeugnis werden alle erbrachten schriftlichen, mündlichen und praktischen Leistungen bewertet.  
В атестаті оцінюються всі письмові, усні та практичні досягнення.
- Das Abschlusszeugnis beurkundet den erreichten Abschluss. Abschlusszeugnisse ermöglichen den Besuch weiterer schulischer oder beruflicher Bildungsgänge.  
Атестат про повну загальну середню освіту засвідчує досягнутий ступінь. Атестати про повну загальну середню освіту дають можливість учням відвідувати курси подальшого навчання в школі або професійно-технічній підготовці.
- Schülerinnen und Schüler, die die Schule ohne Abschluss verlassen, erhalten ein Abgangszeugnis über den zuletzt besuchten Schuljahrgang.  
Учні, які залишають школу без атестату про повну загальну середню освіту, отримують довідку про закінчення останнього відвіданого навчального року (Abgangszeugnis).
- Die Leistungen können in Textform, durch Noten (Notenstufen 1 bis 6) oder durch Punktebewertung (0 bis 15 Punkte) bewertet werden. Die Form der Leistungsbeurteilung wird durch den Beschluss der Klassenkonferenz festgelegt.  
Досягнення можна оцінити в текстовій формі, за оцінками (з 1 по 6 класи) або за балами (від 0 до 15 балів). Форма оцінювання ефективності визначається рішенням класної конференції (педагогічна рада).
- Die Termine der Zeugnisausgaben sind festgelegt.  
Терміни видачі сертифіката фіксовані.  
[Termine im Schuljahr \(sachsen-anhalt.de\)](http://sachsen-anhalt.de)

## Zeugnisarten | Види атестатів

- Halbjahreszeugnis (Ausgabe im Schuljahr 2022/2023: 03.02.2023)  
Атестат за півроку (піврічний атестат) (Випуск у 2022/2023 навчальному році: 03.02.2023)
  - zeigt Leistungsstand zum Ende des ersten Halbjahres  
показує рівень результативності на кінець першого півріччя
  - wichtig für weiterführende Schule nach dem Ende Klasse 4 (Sekundarschule, Gemeinschaftsschule, Gymnasium)  
Важливо для середньої школи після закінчення 4 класу (Sekundarschule, Gemeinschaftsschule, Gymnasium)
- Endjahreszeugnis (Ausgabe im Schuljahr 2022/2023: 05.07.2023\*)  
Атестат за підсумками року (річний атестат) (Випуск у 2022/2023 навчальному році : 05.07.2023\*)
  - Wechsel der Schulform (Sekundarschule, Gemeinschaftsschule in gymnasiale Bildungsgänge oder Ausbildung)  
Зміна типу школи (Sekundarschule, Gemeinschaftsschule in gymnasiale Bildungsgänge чи Ausbildung)
- Abschlusszeugnis = Endjahreszeugnis  
Атестат про здобуття повної загальної середньої освіти = атестат за підсумками року
  - Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur, Berufsabschluss
- Abgangszeugnis | Довідка про закінчення школи
  - kein Abschluss, Nachweis der besuchten Schuljahrgänge  
відсутність кваліфікації, підтвердження відвіданих шкільних років
  - Besuch beruflicher Bildungsgänge möglich  
Можливе відвідування курсів професійної підготовки

\*auch eher möglich, wenn aller Prüfungen abgeschlossen sind

\* також можливо, коли всі іспити завершені



## Formulare | Форми

- Zeugnisse = amtliche Dokumente  
Атестати = офіційні документи
- vorgegebene Zeugnisformulare für Schuljahrgänge und Schulformen verwenden  
Використовуйте заздалегідь визначені бланки сертифікатів за шкільні роки та за типами шкіл  
[Zeugnisliste \(sachsen-anhalt.de\)](#)
- Bescheinigungen, z.B. | Сертифікати, наприклад,
  - Sprachfeststellungsprüfung | Тест на оцінювання рівня мови (мовний тест)
  - Nichtschülerprüfung | Іспит для тих, хто не є школярем
  - über nichtbestandene Ergänzungsprüfungen (Griechisch, Latein) | про неуспішні додаткові іспити (грецька, латинська...)
- Anlagen | Додатки
  - Elterninformation zum Lernstand Deutsch als Zielsprache  
Інформація для батьків про рівень вивчення німецької мови як цільової
  - Aussagen zu Lernfortschritten, wenn aufgrund nichtausreichender Deutschkenntnisse nicht benotet wurde  
Звіти про успішність у навчанні, якщо оцінювання не давалося через недостатнє знання німецької мови
  - Aussagen zu erzielten Lernfortschritten im herkunftssprachlichen Unterricht  
Звіти про прогрес у навчанні, досягнутий у викладанні рідної мови

## Allgemeine Bestimmungen | Загальні положення

- Schulleitung trägt Gesamtverantwortung → Sichtung und Kontrolle der Zeugnisse  
Керівництво школи несе загальну відповідальність → перегляд та контроль атестатів
  - Zeugnisse, Bescheinigungen und verbale Einschätzungen werden in deutscher Sprache angefertigt und ausgegeben.  
Атестати, сертифікати та оціночні характеристики (в текстовій формі) готуються і видаються німецькою мовою.
  - eine Übersetzung von Anlagen (Bescheinigungen, Einschätzungen) in die Herkunftssprache ist möglich.  
Можливий переклад додатків (сертифікатів, оцінок) на рідну мову.
- Zeugnisse werden in der Klassenkonferenz (Klassenlehrer und Fachlehrer) besprochen.  
Атестати обговорюються на класній конференції (на педагогічній раді; класний керівник і вчитель-предметник).
- Anlagen zum Zeugnis werden in Klassenkonferenz festgelegt.  
Додатки до атестата визначаються на класній конференції (на педагогічній раді).
- Schulleitung beauftragt Lehrkräfte mit Erstellung der Anlagen.  
Керівництво школи доручає вчителям створити систему додатків.



## Vermerke auf dem Zeugnis | Примітки до атестату

➤ Alle Vermerke werden in den Klassenkonferenzen beschlossen.

Всі примітки вирішуються на класних конференціях (на педагогічній раді).

Situation <b>Ситуація</b>	Vermerk auf dem Zeugnis an Stelle der Note <b>Примітка в атестаті замість оцінки</b>
Fach wurde nicht unterrichtet (nicht in der Stundentafel) <b>Предмет не викладався (не в розкладі)</b>	-
Schüler haben Fach nicht gewählt (z.B. Kunst oder Musik) <b>Учні не обрали предмет (наприклад, мистецтво чи музику)</b>	-
Fach wurde aus schulorganisatorischen Gründen nicht unterrichtet <b>Предмет не викладався з міркувань організації школи</b>	n.e. (nicht erteilt) <b>(не надано)</b>
Befreiung vom Sport <b>Звільнення від спорту</b>	Befreit <b>Звільнено</b>
zeitweilige Abweichung von Leistungsbewertung (Nachteilsausgleich) <b>тимчасове відхилення від оцінки ефективності (компенсація недоліків)</b>	Note + i.b. (individuelle Bewertung) <b>Оцінка + індивідуальна оцінка</b>
Unterricht nach individuellem Lehrplan (ziendifferenter gemeinsamer Unterricht) <b>Заняття за індивідуальним навчальним планом (різні цільові спільні заняття)</b>	Note + i.b. <b>Оцінка + індивідуальна оцінка</b>
keine Bewertung bei längerer unverschuldeter Abwesenheit (z.B. Krankheit) <b>відсутність оцінки у випадку тривалої відсутності не з власної вини (наприклад, хвороба)</b>	n.b. (nicht bewertet) <b>(без оцінок)</b>



## Bestimmungen für Schüler mit Migrationshintergrund, für aus der Ukraine geflüchtete Schülerinnen und Schüler\*

### Положення для учнів з мігрантським походженням, для учнів, які втекли з України\*

- Teilnahme am Sprachförderunterricht wird auf dem Zeugnis vermerkt  
Участь в уроках мовної підтримки зазначається в атестаті
- Teilnahme am Unterricht in Anknüpfungsklassen\* wird auf dem Zeugnis vermerkt  
Участь у заняттях у класах прибуття\* зазначається в атестаті
- erreichter Leistungsstand in der Sprachförderung wird auf der Anlage zum Zeugnis bescheinigt  
Досягнутий рівень успішності вивчення мови засвідчується додатком до атестата
- Klassenkonferenz kann in den ersten zwei Jahren entscheiden, ob  
Класна конференція (педагогічна рада) може вирішити в перші два роки, чи
  - in begründeten Fällen aufgrund nicht ausreichender Deutschkenntnisse eine Benotung ausgesetzt wird. Dann müssen erzielte Lernfortschritte im Zeugnis zu vermerkt werden (Anhang).  
в обґрунтованих випадках градація призупиняється через недостатнє знання німецької мови. При цьому досягнутий прогрес у навчанні обов'язково зазначається в атестаті (додатку).
  - benotet wird. Dann können nicht ausreichende Leistungen im Fach Deutsch bei der Versetzungsentscheidung unberücksichtigt bleiben.  
буде проведено оцінювання. При цьому недостатня успішність в предметі німецької мови може бути проігнорована при прийнятті рішення про переведення.
- **Abschlussjahrgänge:** keine Senkung der Leistungsanforderungen, keine Dolmetscherleistungen  
**Випускні класи:** відсутність зниження вимог до виконання, відсутність послуг усного перекладу



## Bewertungssysteme | Рейтингові системи

Grundschule, Sek I Початкова школа, середня школа I ст. (молодша середня освіта)

Note Оцінка	Wortbedeutung Значення слова	erreichte Leistung* досягнуті показники*	Definition Визначення
1	sehr gut дуже добре	ab 93 % - 100% від 93 % - 100%	Leistung entspricht den Anforderungen im besonderen Maße. Досягнення відповідає вимогам в особливому ступені.
2	Gut добре	ab 75% - 92% від 75% - 92%	Leistung entspricht den Anforderungen voll. Досягнення повністю відповідає вимогам.
3	Befriedigend задовільно	ab 60% - 74% від 60% - 74%	Leistung entspricht den Anforderungen im Allgemeinen. Досягнення відповідає вимогам в цілому.
4	Ausreichend достатньо	ab 40% - 59% від 40% - 59%	Leistung hat Mängel, entspricht den Anforderungen im Ganzen. Досягнення має дефекти, відповідає вимогам в цілому.
5	Mangelhaft недостатньо	ab 20% - 39% від 20% - 39%	Leistung entspricht den Anforderungen nicht. Lehrkraft erkennt, dass notwendige Grundkenntnisse vorhanden sind und die Mängel in bald behoben werden können. Досягнення не відповідає вимогам. Учитель визнає, що є необхідні базові знання, а недоліки можуть бути усунені найближчим часом.
6	Ungenügend недостатньо	< 20%	Leistung entspricht den Anforderungen nicht entspricht. Lehrkraft erkennt, dass Grundkenntnisse sehr lückenhaft sind und die Mängel nicht schnell behoben werden können. Досягнення не відповідає вимогам. Учитель визнає, що базові знання дуже неповні і недоліки не можуть бути швидко усунені.

\* Lehrkraft kann bei erhöhten oder geringeren Anforderungen davon abweichen

\* Викладач може відхилитися у випадку підвищених або знизених вимог



## Bewertungssysteme | Рейтингові системи

### Sek II | Старша середня освіта

In der Qualifikationsphase der gymnasialen Oberstufe (Klasse 11,12 Gymnasium; Klasse 12,13 Berufliches Gymnasium) wird nach dem 15-Punkte-System bewertet.

На кваліфікаційному етапі гімназійних Oberstufe (11,12 клас Gymnasium; 12,13 клас Berufliches Gymnasium) оцінюється за 15-бальною системою.

Bewertungsschlüssel für Klausuren:

Шкала оцінювання іспитів:

Punkte	15	14	13	12	11	10	09	08	07	06	05	04	03	02	01	00
ab Leistung in v. H.	95	90	85	80	75	70	65	60	55	50	45	40	33	27	20	0р



## Lernverhalten/ Sozialverhalten **Навчальна поведінка / соціальна поведінка**

Bewertungsbereich <b>Область оцінки</b>	Jahrgang* <b>Річна оцінка*</b>	Bewertungsform <b>Форма оцінки</b>
<b>Sozialverhalten   Соціальна поведінка</b> Hilfsbereitschaft, Zivilcourage, angemessenen Umgang mit Konflikten, Rücksichtnahme, Toleranz, Gemein Sinn, Beherrschtheit, die Fähigkeit zur Selbsteinschätzung, Kooperationsbereitschaft und Teamfähigkeit, Verantwortungsbereitschaft, Pünktlichkeit, Zuverlässigkeit sowie das Einhalten von Regeln und Absprachen. <b>Корисність, громадянська сміливість, належне вирішення конфліктів, уважність, толерантність, громадський дух, контроль, здатність до самооцінки, готовність до співпраці та вміння працювати в команді, готовність брати на себе відповідальність, пунктуальність, надійність та дотримання правил і домовленостей.</b>	1 und 2 3 4  5-10	Verbal <b>ТЕКСТОМ</b> Verbal <b>ТЕКСТОМ</b> verbal oder Noten (1-5)** <b>ТЕКСТОМ або оцінки (від 1 до 5) **</b>  Noten (1-5) <b>Оцінки (1-5)</b>
<b>Lernverhalten   Навчальна поведінка</b> Lernbereitschaft, Zielstrebigkeit, Ausdauer, Aufmerksamkeit, Regelmäßigkeit beim Erfüllen von Aufgaben, Initiative, Beteiligung am Unterricht, Selbstständigkeit, Kreativität, Sorgfalt und das Bereithalten notwendiger Unterrichtsmaterialien <b>Готовність до навчання, цілеспрямованість, наполегливість, увага, регулярність у виконанні завдань, ініціативність, участь в уроках, самостійність, креативність, старанність і забезпеченість необхідними навчальними матеріалами</b>	1 und 2 3 4  5-10	Verbal <b>ТЕКСТОМ</b> Verbal <b>ТЕКСТОМ</b> verbal oder Noten (1-5) <b>ТЕКСТОМ або оцінки (від 1 до 5)</b>  Noten (1-5) <b>Оцінки (1-5)</b>

\* Halbjahreszeugnis und Endjahreszeugnis | **піврічний та річний атестат**

\*\* Fünf-Noten-System | **п'ятинотна система**



## Lernverhalten/Sozialverhalten

### Навчальна поведінка/соціальна поведінка

#### ➤ Grundschule | Початкова школа

- Verbale Einschätzungen auf Zeugnissen müssen dem Ziel einer ermutigenden Erziehung dienen und Informationen für die Förderung der Schülerinnen und Schüler beinhalten. Auf eine Anlage ist gegebenenfalls zu verweisen.

Оціночні характеристики (в текстовій формі) в атестатах повинні служити меті заохочення освіти і містити інформацію для заохочення учнів. У відповідних випадках посилання робиться на додаток.

#### ➤ SEK I und II | Середня школа рівнів I та II

- Im Halbjahreszeugnis der Schuljahrgänge 5 bis 10 ist die Leistungs- und Verhaltensentwicklung der Schülerin oder des Schülers in einer kurzen verbalen Beurteilung auszuweisen. Die Aussagen müssen dem Ziel einer ermutigenden Erziehung dienen und Informationen für die Förderung der Schülerinnen und Schüler beinhalten.

У піврічному атестаті 5-10 класів успішність та поведінковий розвиток учня повинні бути показані в короткій оціночній характеристиці (в текстовій формі). Висловлювання повинні служити меті заохочення освіти і містити інформацію для заохочення учнів.

# Anlage zum Zeugnis – Sprachförderunterricht

## Додаток до атестата – уроки мовної підтримки

Anlage zum Zeugnis



SACHSEN-ANHALT

### Elterninformation zum Lernstand Deutsch als Zielsprache

Name der Schülerin / des Schülers\*: \_\_\_\_\_

Name der Schule: \_\_\_\_\_

Die Schülerin / Der Schüler\* wurde am \_\_\_\_\_ in unserer Schule aufgenommen und hat bereits folgende Lernerfolge in der deutschen Sprache erzielt:

Bitte die Hinweise zum Ausfüllen des Formulars auf der Rückseite beachten!

<b>Sprechen</b>		<b>Hörverstehen</b>		<b>Lesen</b>		<b>Schreiben</b>		<b>Schrift</b>						
★★★★	<input type="checkbox"/>	verwendet umfangreichen Wortschatz, spricht fließend und fehlerfrei	★★★★	<input type="checkbox"/>	versteht sofort Sinn- und Sachzusammenhänge	★★★★	<input type="checkbox"/>	kann fließend sinnerfassend und fehlerfrei lesen	★★★★	<input type="checkbox"/>	kann sich inhaltlich zusammenhängend schriftlich ausdrücken, schreibt fließend und fehlerfrei	★★★★	<input type="checkbox"/>	beherrscht eine lesbare flüssige Handschrift
★★★	<input type="checkbox"/>	bemüht sich, den vorhandenen Wortschatz anzuwenden, spricht verständlich, aber nicht fehlerfrei	★★★	<input type="checkbox"/>	versteht Sinn- und Sachzusammenhänge nach Wiederholung	★★★	<input type="checkbox"/>	liest noch fehlerhaft, kann aber den Textzusammenhang verstehen	★★★	<input type="checkbox"/>	kann sich inhaltlich zusammenhängend schriftlich äußern, schreibt jedoch fehlerhaft	★★★	<input type="checkbox"/>	kann einzelne Wörter lesbar und zum Teil flüssig schreiben
★★	<input type="checkbox"/>	äußert sich noch stockend, kann sich aber verständlich machen	★★	<input type="checkbox"/>	versteht ausgewählte Sinn- und Sachzusammenhänge nur eingeschränkt	★★	<input type="checkbox"/>	liest fehlerhaft und kann den Textzusammenhang nur teilweise verstehen	★★	<input type="checkbox"/>	kann bekannte Wörter, Wortgruppen und kurze Texte fehlerfrei abschreiben	★★	<input type="checkbox"/>	kann einzelne Buchstaben und Buchstabenverbindungen lesbar schreiben
★	<input type="checkbox"/>	nutzt noch die eigene Muttersprache	★	<input type="checkbox"/>	versucht Sinn- und Sachzusammenhänge herzustellen	★	<input type="checkbox"/>	versteht einfache vorgelesene Texte	★	<input type="checkbox"/>	erste Wörter gelingen	★	<input type="checkbox"/>	Vorübungen gelingen

Ort, Datum

Stempel der Schule

Unterschrift: \_\_\_\_\_  
Lehrkraft / Klassenlehrerin / Klassenlehrer\*

# Anlage zum Zeugnis – Sprachförderunterricht

## Додаток до атестата – уроки мовної підтримки

Додаток до атестату

Інформація для батьків щодо вивчення німецької мови											
Ім'я учениці / учня _____										Зверніть увагу на інформацію щодо заповнення форми на звороті!	
Назва школи _____											
Учениця / учень був прийнятий _____ до нашої школи і досягнув наступних успіхів у вивченні німецької мови											
 Говорити	 Розуміння на слух	 Читати	 Писати	 Почерк							
★★★★★ <input type="checkbox"/>	★★★★★ <input type="checkbox"/>	★★★★★ <input type="checkbox"/>	★★★★★ <input type="checkbox"/>	★★★★★ <input type="checkbox"/>	Володіє розбірливим, плавним почерком						
★★★ <input type="checkbox"/>	★★★ <input type="checkbox"/>	★★★ <input type="checkbox"/>	★★★ <input type="checkbox"/>	★★★ <input type="checkbox"/>	Може розбірливо і в деяких випадках вільно писати окремі слова						
★★ <input type="checkbox"/>	★★ <input type="checkbox"/>	★★ <input type="checkbox"/>	★★ <input type="checkbox"/>	★★ <input type="checkbox"/>	Вміє розбірливо писати окремі літери та буквосполучення						
★ <input type="checkbox"/>	★ <input type="checkbox"/>	★ <input type="checkbox"/>	★ <input type="checkbox"/>	★ <input type="checkbox"/>	Попередні вправи успішні						

Місто, дата

Печатка школи

Підпис учителя/вчительки

\*Закреслити те, що не стосується



## Anlagen zum Zeugnis – herkunftssprachlicher Unterricht

muss noch geklärt

**Додатки до сертифікату – викладання рідної мови**

**ще потребує уточнення**

- Bescheinigung über Teilnahme am herkunftssprachlichen Unterricht

**Сертифікат про участь у навчанні рідної мови**

- Bericht in deutscher und/oder ukrainischer Sprache

**Звіт німецькою та/або українською мовами**



## Aufgaben der Lehrkraft | Завдання викладача

- Klassenlehrkraft | Класний керівник
  - Kontrolle Eintrag Noten | Контрольне введення оцінок
  - Zeugnis erstellen | Створення атестату
  - Lernverhalten und Sozialverhalten bewerten und benoten  
Оцінювання навчальної та соціальної поведінки
  - Lernverhalten und Sozialverhalten verbal einschätzen  
Оцінка навчальної та соціальної поведінки в текстовій формі
- Fachlehrkraft | Вчитель – предметник:
  - Erteilung und Dokumentation aller Noten  
Надання та документування всіх оцінок
  - Bildung und Dokumentation der Fachnote / Zeugnisnote  
Формування та документування предметної оцінки / атестатної оцінки
  - Mitwirkung bei der Notenbildung Lernverhalten und Sozialverhalten  
Участь у оцінюванні навчальної та соціальної поведінки
  - Zuarbeit für verbale Einschätzung  
Додаткова робота для оціночної характеристики (в текстовій формі)
- DaZ-Lehrkraft | Вчитель DaZ:
  - Dokumentation und Einschätzung des erreichten Leistungsstandes (Anlage)  
Документація та оцінка досягнутого рівня успішності (додаток)
- Lehrkraft im herkunftssprachlichen Unterricht | Вчитель з викладання рідної мови
  - Dokumentation und Einschätzung der fachlichen Kompetenzen, die in der Anlage zum Zeugnis ausgewiesen werden  
Документація та оцінка професійних компетенцій, наведених у додатку до атестату





## Wo finde ich was? Де та що я можу знайти?

The screenshot shows the website 'SACHSEN-ANHALT #moderndenken' for the 'Ministerium für Bildung'. The navigation menu includes 'Ministerium', 'Themen', 'Presse', and 'Service'. The 'Themen' column is active, showing a list of topics. A blue arrow points to the 'Migration' link in the 'Service' column.

Ministerium	Themen	Presse	Service
> zu Themen			
Schulsystem >	Informationen für Eltern und Lehrkräfte aus der Ukraine	Bildungsstandards, Lehrpläne, Rahmenrichtlinien	Produktives Lernen ↳ Produktives Lernen (Kopie 1)
Schule und Unterricht ✓	Schulbetrieb in der Corona-Pandemie	Schulpsychologische Beratung	Duales Lernen - Praxislerntag
Fächerübergreifende Themen >	Informationen zu mobilen Luftreinigern und CO2-Ampeln an Schulen	Internationale Bildung	<u>Migration</u>
Lehrkräfte >	Erheben und Beheben von Lernrückständen nach Corona	Schule in der digitalen Welt ↳ Der Digitalpakt in Sachsen-Anhalt	Schulgirokonten
Erwachsenenbildung >		Schulsozialarbeit	Bildungsmanagementsystem (BMS-LSA) ↳ Aktueller Entwicklungsstand
Kirchen und Jüdische Gemeinden >			

<https://mb.sachsen-anhalt.de/themen/schule-und-unterricht/migration>



**SACHSEN-ANHALT** **#moderndenken** Alle Ministerien

**Landesschulamt Sachsen-Anhalt**

Behörde | Personalgewinnung | Service | Themen

Startseite > Themen > Migration

## Migration

Willkommen auf unserer Seite zur Beschulung und Sprachförderung von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund!

Viele Kinder und Jugendliche mit unterschiedlichsten kulturellen Hintergründen begegnen sich in den Schulen und lernen gemeinsam. Die kulturelle und sprachliche Vielfalt eröffnet Chancen und hält neue Aufgaben für alle Beteiligten bereit.

Das Landesschulamt Sachsen-Anhalt organisiert und berät landesweit gemeinsam mit unseren Lehrkräften und Schulen das Ankommen und den Unterricht für neu zugewanderte Kinder und Jugendlichen.

Zur Orientierung und Hilfestellung haben wir Regelungen, Hinweise und Unterstützungsmöglichkeiten auf dieser Seite für Sie zusammengefasst.

**Inhaltsmenü dieser Seite:**

1. [Aktuelle Informationen](#)
2. [Beratungsstelle des Landesschulamtes](#)
3. [Material für Schule und Unterricht](#)
4. [Fortbildungen für Lehrkräfte](#)
5. [Rechtsgrundlagen](#)

**Coronavirus - COVID 19 Informationsportal**

### Kontaktdaten

Folgende Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner stehen Ihnen zur Verfügung:

**Referat 21 - Grund- und Förderschulen:**  
**Thomas Redlich** (Referatsleiter)  
E-Mail: [thomas.redlich@tsachsen-anhalt.de](mailto:thomas.redlich@tsachsen-anhalt.de)

**Referat 22 - Sekundar- und Gemeinschaftsschulen:**

## Landesschulamt Sachsen-Anhalt: Migration

Formulare, Anschreiben,  
Informationen

### Inhaltsmenü dieser Seite:

1. [Aktuelle Informationen](#)
2. [Beratungsstelle des Landesschulamtes](#)
3. [Material für Schule und Unterricht](#)
4. [Fortbildungen für Lehrkräfte](#)
5. [Rechtsgrundlagen](#)

**Digitale Dienste**

- Webmail
- emuTUBE
- emuCLOUD
- Meine Lesezeichen
- Anmeldung

**Informationsportal**

- Unterricht
- Lehrerbildung
- Schule

Hier bin ich: Home

Unterricht ▾ | Lehrerbildung ▾ | Schule ▾

Im Fokus ☆ →

- LSA: plan für För... mit dem... bjahr... er bayen... nPLUS® För... jkt geistige curricula...
- Begafö-News: Aktuelle Ausgabe der Begafö-News. Die 1. Ausgabe der Begafö-News im neuen Schuljahr ist erschienen!
- B/LSA: Mit dem JUNIOR Schülerfirmenprogramm fit... Online-Veranstaltung am 28. September 2022
- B/LSA: Antragsworkshop Berufswahl-SIEGEL Sac... Einladung zum Antragsworkshop Berufswahl-SIEGEL Sachsen-Anhalt am 19.10.2022 in Magdeburg
- 45Min: Das Tool des Monats 28.09.2022, 16:00 Uhr: Kits Tools > Einmal im Monat stellt das Team der Medienpädagogischen Beratung Lehrkräften in...

## DaZ Team

### Kontaktdaten DaZ Team LISA Halle

Sie haben Fragen oder Anregungen zum Thema Deutsch als Zielsprache, sprachsensibler Unterricht? Dann können Sie gern Kontakt mit den zuständigen Mitarbeiterinnen des LISA aufnehmen. Wir

**zentrale DaZ-E-Mail Adresse:** [lisa-daz@sachsen-anhalt.de](mailto:lisa-daz@sachsen-anhalt.de)

Fachbereich Professionalisierung von Lehrkräften  
Landesinstitut für Schulqualität und Lehrerbildung Sachsen-Anhalt (LISA)  
Riebeckplatz 9  
06110 Halle (Saale)

**Dr. Babett Bentele:** 0345 2042 386, [babett.bentele@sachsen-anhalt.de](mailto:babett.bentele@sachsen-anhalt.de)  
Referentin für die Fortbildung von Lehrkräften sprachsensibler Unterricht (DaZ)  
BiSS-Landeskoordinatorin

**Annette Fiedler:** 0345 2042 177, [annette.fiedler@sachsen-anhalt.de](mailto:annette.fiedler@sachsen-anhalt.de)  
Referentin für die Fortbildung von Lehrkräften sprachsensibler Unterricht (DaZ)

**Carolin Aderhold:** 0345 2042 242, [carolin.aderhold@sachsen-anhalt.de](mailto:carolin.aderhold@sachsen-anhalt.de)  
Sachbearbeiterin für die Fortbildung von Lehrkräften sprachsensibler Unterricht (DaZ)

**Katsiaryna Yashchuk:** 0171 5426 281, [katsiaryna.yashchuk@sachsen-anhalt.de](mailto:katsiaryna.yashchuk@sachsen-anhalt.de)  
Koordinatorin für Anknüpfungsklassen

**Inna Yefriemova:** 0171 4738 815 [inna.yefriemova@sachsen-anhalt.de](mailto:inna.yefriemova@sachsen-anhalt.de)  
Koordinatorin für Anknüpfungsklassen


[Deutsch als Zielsprache und sprachsensibler Unterricht \(bildung-lsa.de\)](https://bildung-lsa.de)

Elternbroschüre „Eltern-Information Schule“ kostenfrei über  
 Брошура для батьків «Школа батьківської інформації» безкоштовно через  
<https://www.lamsa.de/materialien-downloads/interkulturelle-bildung-und-beratung/>

### III. Schulanfang | Okul Başlangıcı

Hurra, die Schule beginnt! Wie kann ich meinem Kind beim Schulstart helfen? Die ersten Wochen in der Schule sind sehr aufregend für Ihr Kind. **Sie können Ihrem Kind helfen**, sich an die neue Situation zu gewöhnen. Zum Beispiel:

- Erstellen Sie zusammen mit Ihrem Kind einen **Plan für den Tag**. **Bereiten** Sie am besten schon **am Vorabend** zusammen mit Ihrem Kind **die Schultasche vor**. Packen Sie alles ein, was Ihr Kind am nächsten Tag in der Schule braucht. So kann der Schultag ohne Stress beginnen.
- Sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind genügend Schlaf bekommt und nicht zu spät ins Bett geht. Kinder in der Grundschule brauchen in der Regel etwa **zehn bis zwölf Stunden Schlaf**.
- Auch das **Frühstück ist wichtig**. Ihr Kind sollte etwas essen, bevor es in die Schule geht. Viele Kinder haben nach den ersten beiden Stunden Hunger. Geben Sie Ihrem Kind deshalb **etwas Gesundes zu essen für die Pausen** mit, zum Beispiel Obst oder Brot. Nur so kann es bis zur Mittagspause konzentriert lernen.
- **Üben Sie** außerdem zusammen mit Ihrem Kind **den Schulweg**, damit es sich sicher fühlt.



19 Uhr

### III. Destpêkirina dibistanê | Początek roku szkolnego

Hëëë, dibistan dest pê dîkel! Ez çawa dikarim di destpêka dibistanê de alîkariya zaroka xwe bikin? Heftiyên destpêkê yê dibistanê ji bo zaroka we gelekî zor in. **Hûn dikarin alîkariya zaroka xwe bikin**, ku xwe fêrî rewşa nû bike. Nimûne:

Yaşasın, okul başlıyor! Ben çocuğuma okula başlarken nasıl yardımcı olabilirim? Okulun ilk haftaları çocuğunuz için çok heyecanlıdır. Yeni duruma alışmasında **çocuğunuza yardımcı olabilirsiniz**. Örneğin:


- Çocuğunuzla birlikte **gün için bir plan** oluşturun. En iyisi, çocuğunuzla birlikte **okul çantasını bir önceki akşam hazırlayın**. Çocuğunuzun ertesi gün okulda ihtiyaç duyacağı her şeyi içerisine koyunuz. Böylece okul günü stresiz başlayabilir.
- Çocuğunuzun yeterince uykusunu almasını ve yatağa geç gitmemesini sağlayın. İlkokul çocuklarının genellikle günde **on ila on iki saat uykuya** ihtiyaçları vardır.
- **Kahvaltı da önemlidir**. Çocuğunuz okula gitmeden önce birşeyler yemelidir. Birçok çocuk ilk iki saatten sonra acıkıyor. Bu nedenle, çocuğunuza **teneffüste yemesi için** meyve veya ekme gibi **sağlıklı yiyecekler** verin. Öğle teneffüsüne kadar konsantrasyon olarak öğrenbilmesi sadece bu şekilde mümkündür.
- Çocuğunuz kendisini güvende hissedebilmesi için onunla birlikte **okul yolunu** yürüme **alıştırması** yapınız.

Hëëë, dibistan dest pê dîkel! Ez çawa dikarim di destpêka dibistanê de alîkariya zaroka xwe bikin? Heftiyên destpêkê yê dibistanê ji bo zaroka we gelekî zor in. **Hûn dikarin alîkariya zaroka xwe bikin**, ku xwe fêrî rewşa nû bike. Nimûne:

Hurra, rozpoczyna się szkoła! Jak mogę wesprzeć pierwszego roku szkolnego? Początkowe tygodnie dziecka bardzo emocjonujące. **Mogą Państwo pomóc dziecku przyzwycząić się do tej nowej sytuacji**. W.



Eltern-Information „Schule“    معلومات للوالدين «المدرسة»    Information for parents “School”    Информация для родителей «Школа»



LANDESZENTRUM FÜR INTERKULTURELLE BILDUNG UND BERATUNG  
**LAMSA**  
 Wir verbinden!

Antworten auf die wichtigsten Fragen von Eltern zu Schule und Bildung in Deutschland  
 إجابات على الأسئلة الأساسية من الآباء والأمهات حول المدرسة والتعليم في ألمانيا  
 Answers for frequent questions from parents about school and education in Germany  
 Ответы на ключевые вопросы родителей о школе и образовании в Германии

**ARABISCH**  
**ENGLISCH**  
**RUSSISCH**



Kostenfreie Beratung, Begleitung und Unterstützung für Eltern mit Migrationsgeschichte zu allen Fragen und Problemen rund um Kita, Schule oder Hort

Безкоштовні консультації, супровід і підтримка батьків з міграційною історією з усіх питань і проблем, що стосуються денного догляду, шкільного або позашкільного догляду  
<https://www.nemsa.de/>

## SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt

Sie benötigen bei Terminen sprachliche Unterstützung und Übersetzung? Mit vorheriger Anmeldung können ehrenamtliche Sprachmittler und Sprachmittler\*innen Sie zu Ihren Terminen begleiten oder auch über das Telefon dolmetschen.

**Hotline: 0345 21389399**

### 1. WENN SIE NEU IN HALLE SIND

Sie sind grade erst in Halle (Saale) oder in Deutschland angekommen. An verschiedenen Stellen finden Sie Beratung zu Integrations- und Sprachkursen, erste Orientierung oder auch Kontakt und sozialen Anschluss.

### WELCOME TREFF

Der Welcome-Treff ist ein Begegnungsort für Menschen mit und ohne Fluchterfahrungen. Hier finden gemeinsame Kultur- und Sprachangebote statt und es gibt Raum um neue Kontakte zu knüpfen.

### KONTAKT

WELCOME Treff  
Geiststr. 58, 06108 Halle (Saale)  
Tel: 0345 13534861  
Mobil: 0176 22007177  
E-Mail: [welcometreff@willkommen-in-halle.de](mailto:welcometreff@willkommen-in-halle.de)

### EHRENAMTLICHE PATEN UND LOTSEN FÜR GEFLÜCHTETE



- ← mehrsprachiger **Familienwegweiser** (DE, AR, EN, FR)
- ← **Багатомовний сімейний путівник** (німецька, арабська, англійська, французька)



## Sprachmittlung

## Мовний супровід

<b>VeMo</b> , Halle Kaloustian, Hrach Sartorius, Irina	<a href="mailto:kaloustianh@yahoo.com">kaloustianh@yahoo.com</a> ; <a href="mailto:hrach.kaloustian@vemo-halle.de">hrach.kaloustian@vemo-halle.de</a> <a href="mailto:irina.sartorius@vemo-halle.de">irina.sartorius@vemo-halle.de</a>
<b>Verein Jugendclub 83 e.V., Bitterfeld</b> Steffi Hauck	<a href="mailto:jugendclub_83@gmx.de">jugendclub_83@gmx.de</a> <a href="mailto:hauck.steffi@jugendclub83.org">hauck.steffi@jugendclub83.org</a>
<b>NANGADEF e.V.</b> , Julia Becher Projektgruppe „Gemeinsam ein Ziel“ Kornmarkt 3 06526 Sangerhausen	<a href="mailto:gemeinsam-ein-ziel@web.de">gemeinsam-ein-ziel@web.de</a>
<b>AGSA e.V., Magdeburg</b> Aleš Janoušek Ninel Wufka	<a href="mailto:ales.janousek@agsa.de">ales.janousek@agsa.de</a> <a href="mailto:ninel.wufka@agsa.de">ninel.wufka@agsa.de</a>
<b>Slawia e.V., Halle</b> Tatjana Privorozkaja	<a href="mailto:slawia@freenet.de">slawia@freenet.de</a>
<b>Freiwilligen-Agentur Altmark e.V., Stendal</b> Venus Käppler	<a href="mailto:kaeppler@fa-altmark.de">kaeppler@fa-altmark.de</a>
<b>S. Johannis</b> Salzlandkreis Sarah Baginski; Kondratenko, Olha (ab dem 01.01.23)	<a href="mailto:sarah.baginski@steih.de">sarah.baginski@steih.de</a> <a href="mailto:olha.kondratenko@steih.de">olha.kondratenko@steih.de</a> (0151 53352751)
<b>BUK</b> Burgenlandkreis Olga Kabolotska	<a href="mailto:Kabolotska.Olga@blk.de">Kabolotska.Olga@blk.de</a>
<b>DAA</b> Harz Kottler, Nadine	<a href="mailto:nadine.kottler@daa.de">nadine.kottler@daa.de</a>
<b>LAMSA</b> , Dessau Farhat Jahan	<a href="mailto:farhat.iahan@lamsa.de">farhat.iahan@lamsa.de</a>



## Termine | Дати

Schuljahr 2022/23:

- Wichtige Termine im Schuljahr  
Важливі дати в навчальному році  
[Termine im Schuljahr \(sachsen-anhalt.de\)](https://www.sachsen-anhalt.de)



-  [Grundschulen](#)
-  [Sekundarschulen](#)
-  [Gemeinschaftsschulen](#)
-  [Gesamtschulen](#)
-  [Förderschulen](#)
-  [Gymnasien](#)
-  [Berufsbildende Schulen](#)

- Zeugnisausgaben  
Видача атестатів  
[Ferienordnung in den Schuljahren 2017/2018 bis 2019/2020\\*' \(sachsen-anhalt.de\)](https://www.sachsen-anhalt.de)